



Misure e azioni per una politica linguistica all'Università di Torino

Documento elaborato e approvato dal Comitato Scientifico del CLA-UniTO

24 ottobre 2018

In qualità di Università classificatasi nel 2018 tra le migliori grandi università italiane, l'Università degli Studi di Torino (**UniTO**) ritiene che la piena padronanza della lingua italiana da parte degli studenti sia necessaria per poter frequentare con successo il percorso di studi prescelto. Aperta alla dimensione internazionale e consapevole dell'importanza del plurilinguismo per una formazione di eccellenza, UniTO favorisce allo stesso modo l'acquisizione e l'uso delle lingue straniere nella comunità accademica, scientifica e per il mondo del lavoro. Attraverso l'azione del Centro Linguistico di Ateneo (CLA-UniTO), nella sua funzione di internazionalizzazione, l'Ateneo intende delineare una politica linguistica che persegue i seguenti obiettivi:

1. Agevolare tutti gli studenti nel padroneggiare la lingua italiana
2. Favorire presso tutta la comunità accademica, in un'ottica di plurilinguismo e di apprendimento permanente, la conoscenza della lingua inglese e di almeno una seconda lingua straniera, in armonia con l'obiettivo prefissato dall'Unione Europea durante il Consiglio Europeo di Barcellona del 2002
3. Valorizzare la dimensione plurilingue nella società contemporanea per rafforzare la vocazione internazionale dell'Università di Torino
4. Sostenere lo sviluppo di lauree magistrali, lauree a ciclo unico e master in lingue diverse dall'italiano, assicurando un'adeguata preparazione linguistica

Per raggiungere questi obiettivi l'Università di Torino ha già avviato e consolidato una serie di azioni volte a favorire il plurilinguismo, fra cui l'adesione dal 2008 all'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) e la creazione dell'Università Italo Francese/Université Franco Italienne (UIF/UFI), di cui il Rettore di UniTO è attualmente il Presidente. In un'ottica di continuità e sviluppo, il Comitato Scientifico del CLA-UniTO ha elaborato un piano operativo, da attuare nel breve-medio periodo, modulato in base agli effettivi finanziamenti disponibili per l'internazionalizzazione dell'Ateneo.

Si propongono azioni articolate sui seguenti assi:

1. Requisiti linguistici di ammissione ai diversi percorsi formativi (lingua italiana per gli studenti italiani e stranieri con titolo estero per i percorsi in lingua italiana e lingua inglese per i percorsi in lingua inglese)
2. Insegnamento delle lingue
3. Lingue di insegnamento
4. Lingue per il funzionamento amministrativo
5. Lingue della comunicazione esterna



1. CONDIZIONI LINGUISTICHE DI AMMISSIONE AI PERCORSI FORMATIVI

Attualmente gli studenti stranieri che intendono seguire una formazione triennale devono attestare un livello di italiano B1 per ottenere il visto da parte delle ambasciate, mentre per i cittadini europei nulla è previsto. Per le lauree magistrali i requisiti minimi non sempre contengono specifiche indicazioni riguardo ai requisiti linguistici.

Azioni (quelle già in essere sono raffigurate in *corsivo*):

1. *Progetto "In-UniTO TARM" realizzato dal CLA con finanziamenti MIUR sull'internazionalizzazione: a livello di lauree triennali, dal 2015 tutti gli studenti stranieri (ovvero in possesso di una maturità straniera) che desiderano seguire una formazione in UniTO sono sottoposti ad una prova di livello di italiano (competenza di comprensione scritta e orale). Sono proposti appositi corsi blended a coloro che necessitano di un sostegno linguistico.*
2. L'Università organizza su richiesta dei Dipartimenti e delle strutture, tramite il CLA, una verifica informatizzata di conoscenza dell'italiano su computer per tutti gli studenti non madrelingua che intendono accedere alle lauree magistrali e alle Scuole speciali di eccellenza, da realizzare entro novembre di ogni anno accademico.
3. *L'Università organizza su richiesta dei Dipartimenti e delle strutture, tramite il CLA, una verifica informatizzata di conoscenza della lingua inglese su computer per tutti gli studenti che intendono accedere ai percorsi in lingua inglese entro novembre di ogni anno accademico.*

2. INSEGNAMENTO DELLE LINGUE

Ogni CdS, sia a livello triennale che magistrale, può prevedere all'interno dell'offerta formativa crediti da destinare in modo facoltativo o perfino obbligatorio all'acquisizione di CFU di lingue, con l'obiettivo di ottenere un miglioramento della competenza linguistica da parte degli studenti.

Lo sforzo linguistico richiesto o proposto agli studenti, che richiedono sempre più una formazione linguistica adeguata, dovrebbe attribuire CFU secondo tre modalità o formule:

- ottenimento di un'attestazione linguistica universitaria
- ottenimento di una certificazione linguistica internazionale
- CFU rilasciati a studenti che hanno svolto un soggiorno di mobilità in un'università straniera.

Il CLA supporta le iniziative delle strutture che intendono avvalersi della sua expertise per l'insegnamento delle lingue. Propone a tutta la comunità, indipendentemente dagli insegnamenti dei piani di studio delle strutture stesse, un'offerta di corsi specialistici quali redazione scientifica e presentazione orale in inglese, francese, tedesco e spagnolo. Inoltre, ogni struttura può proporre attività di formazione linguistica o servizi specifici di assistenza a docenti.



Azioni (quelle già in essere sono raffigurate in *corsivo*):

1. *Per gli studenti in mobilità internazionale **incoming** UniTO organizza corsi di italiano gratuiti in collaborazione con il Dipartimento di Lingue.*
2. *Per gli studenti in mobilità internazionale **outgoing** UniTO ha avviato dal 2014, per il tramite del CLA, il rilascio di attestazioni linguistiche di Ateneo gratuite e riservate agli studenti vincitori di borsa di mobilità Erasmus. Sono disponibili per le lingue francese, inglese, portoghese, spagnolo e tedesco. Il Progetto, denominato "PASSAPORTO PER L'EUROPA", è finanziato dall'Ateneo.*
3. *UniTO ha avviato dal 2017 in collaborazione con il CLA un piano di insegnamento della lingua inglese denominato "UPGRADE ENGLISH" riservato a studenti dell'Ateneo che non hanno nel proprio piano di studi CFU sufficienti per raggiungere un livello B2 . Il progetto realizzato e riproposto per l'anno 2018 comprende una formazione blended di 40 ore in presenza + 20 ore in piattaforma ed è finalizzato al rilascio di un badge CINECA.*
4. *Gli studenti iscritti in Dottorato di UniTO o dottorati congiunti possono beneficiare, alle condizioni pattuite, di corsi di Academic Writing o presentazione di ricerca organizzati dal CLA.*
5. *L'Università di Torino propone un servizio di assistenza linguistica ai docenti che lo richiedano e che insegnino in percorsi interamente in inglese. Il servizio offre 15 ore di assistenza individuale ed è gratuito grazie al progetto strategico per una ricerca internazionale denominato EMI (English Medium Instruction). Il progetto è ancorato al CLA e al Dipartimento di Lingue per la dimensione della ricerca.*

3. LINGUE DI INSEGNAMENTO

In conformità a quanto stabilito dalla legge 240, gli insegnamenti sono erogati in lingua italiana per ogni percorso formativo. Per i percorsi in lingua inglese gli studenti possono usufruire di adeguato sostegno linguistico in base alle condizioni dell'Ateneo. Quando gli insegnamenti sono impartiti in una lingua diversa dall'italiano, la descrizione dei programmi del corso deve indicare con precisione le lingue utilizzate e la soglia minima di competenze richieste per le lingue straniere secondo i parametri del QCER.

L'attivazione di percorsi binazionali con Atenei europei ed extra-europei, oltre 20 titoli internazionali nel 2018, è sostenuta e incoraggiata. Un percorso binazionale ultimato con successo rilascia un doppio titolo e una menzione particolare del livello linguistico raggiunto.



4. LINGUE DI FUNZIONAMENTO AMMINISTRATIVO

In UniTO la lingua di funzionamento è l'italiano. I servizi amministrativi in contatto frequente con il pubblico possono sviluppare le loro competenze in inglese o in una lingua di diffusione.

Le comunicazioni importanti relative all'etica, alla salute e la sicurezza sono tradotte almeno in inglese per assicurarne la diffusione più ampia possibile.

Azione (quella già in essere è raffigurata in *corsivo*):

- 1. L'Università di Torino organizza, attraverso il CLA, percorsi formativi in inglese per il personale maggiormente in contatto con studenti stranieri e afferente alle Direzioni che ne facciano richiesta. I corsi si svolgono durante l'orario di servizio e sono volti al raggiungimento del livello B1/B2, in particolare nella comprensione e produzione orale.*

5. LINGUE DI COMUNICAZIONE ESTERNA

La lingua o le lingue utilizzate nell'ambito delle relazioni ufficiali con università straniere sono scelte in base alle consuetudini comunicative dei singoli accordi bilaterali.

I percorsi binazionali utilizzano le lingue di studio del percorso e dei rispettivi paesi.

I principali supporti cartacei e virtuali di promozione e di presentazione di UniTO sono tradotti in inglese o in altre lingue a secondo delle esigenze e del pubblico da coinvolgere.

In prospettiva è necessario prevedere un servizio permanente interno (*in-house*) di traduzione e revisione di documenti amministrativi e informativi presenti sul sito di Ateneo e dei Dipartimenti.

Elaborato e approvato dal Comitato Scientifico del CLA – UniTO composto dai proff. Marcella Costa, Silvia Ferreri, Cristina Giacomina, Martin Solly, Marie-Berthe Vittoz, Giacomo Piga, Daniele De Meneghi, Gabrielle Lafaille, Dott.ssa Schiavone.

Torino , 24 ottobre 2018